

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

195–207

Випуск № 16

Дата: 28 квітня 2017 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice No.

195–207

Edition No. 16

Date: April 28, 2017

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To purchase charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED

Карти
Charts

| Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер Number | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|-----------------|--|-----------------|--|-----------------|--|
| 3225 | 199 | | | | |
| 3402 | 197, 199, 200 | | | | |
| 3403 | 199, 200 | | | | |
| 3407 INT 3891 | 197, 199, 200 | | | | |
| 3502 INT 3887 | 199, 200 | | | | |
| 3503 INT 3893 | 199 | | | | |
| 3505 | 201, 202 | | | | |
| 3605 INT 3889 | 199, 200 | | | | |
| 3606 INT 3895 | 197 | | | | |
| 3701 | 198 | | | | |

Книги Books

| Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners | Номер, рік видання Number, year of edition | Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners |
|---|--|---|--|---|--|
| 701-2015 | 203-207 | | | | |

ЗМІСТ

| | <i>Стор.</i> |
|--|--------------|
| Розділ I. Загальна інформація | 7 |
| Розділ II. Коректура карт | 9 |
| Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України | - |
| Розділ IV. Коректура посібників для плавання | - |
| Розділ V. Коректура каталогу карт і книг | 15 |

CONTENT

| | <i>Page</i> |
|---|-------------|
| Section I. General information | 7 |
| Section II. Chart updating | 9 |
| Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine | - |
| Section IV. Updating of sailing directions | - |
| Section V. Updating of chart catalogue and books | 15 |

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

195. Оголошення

До відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим та міста Севастополя закрити морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія.

Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Морепоплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta and Yevpatoriia sea ports shall be closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

According to the Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014

Aids to navigation on coast of the Crimean Peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform the Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

196. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперової МНК 3505. У зв'язку з цим МНК 3505 (2006 р.) не є придатною для використання у навігаційних цілях.

З питань замовлення та придбання звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094
тел./факс: (044) 292-64-44
e-mail: office@charts.gov.ua
www.charts.gov.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART UPDATING**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Чорноморськ
Chornomorsk Port

197. Карти (Charts) 3606 INT 3895, 3407 INT 3891 (12), 3402 (9, 12)

| | | | |
|-----------|---|-------------------------------|---------------------------------------|
| Нанести | 1. Відмітну глибину 3.4 м | | Лист № 1/5/56 від 06.03.2017 |
| Insert | (Patch 3.4 m) | 46°20'00.72" N 30°38'01.80" E | Letter No. 1/5/56 dated 06.03.2017 |
| Скасувати | 2. Глибину 5.1 м | | |
| Delete | (Depth 5.1 m) | 46°20'08.67" N 30°38'04.40" E | |
| Нанести | 3. Відмітну глибину 3.4 м | | |
| Insert | (Patch 3.4 m) | 46°20'08.67" N 30°38'04.40" E | |
| | 4. Відмітну глибину 9.6 м біля понтона (Patch 9.6 m near pontoon) | 46°20'15.58" N 30°38'07.62" E | |
| | 5. Підводну перешкоду з глибиною над нею 4.0 м, напис «моноліт» (Underwater obstruction depth 4.0 m, legend «Monolith») | 46°20'26.35" N 30°38'17.14" E | |
| | 6. Підводну перешкоду з глибиною над нею 7.0 м, напис «моноліт» (Underwater obstruction, depth 7.0 m, legend «Monolith») | 46°20'33.81" N 30°38'28.07" E | |
| | 7. Відмітну глибину 4.7 м (Patch 4.7 m) | 46°20'41.80" N 30°38'54.15" E | |
| | 8. Глибину 5.6 м (Depth 5.6 m) | 46°19'15.21" N 30°40'35.16" E | |
| | 9. Відмітну глибину 19.4 м (Patch 19.4 m) | 46°18'33.60" N 30°43'12.59" E | |
| | 10. Відмітну глибину 19.9 м (Patch 19.9 m) | 46°18'32.17" N 30°43'24.95" E | |
| | 11. Відмітну глибину 19.6 м (Patch 19.6 m) | 46°18'30.43" N 30°43'26.90" E | |

| | | |
|--|---|--|
| Виправити | 12. Глибину на 16.9 м біля палі | |
| Amend | (Depth to 16.9 m near pile) | 46°18'27.12" N 30°43'24.28" E |
| Скасувати | 13. Пірс | |
| Delete | (Pier) | 46°20'03.11" N 30°37'55.93" E 44°20'04.21" N 30°37'57.56" E 44°20'04.00" N 30°37'57.83" E 44°20'02.90" N 30°37'56.26" E |
| Нанести | 14. Підводну перешкоду з глибиною над нею 3.3 м, напис «затоп. пірс» | |
| Insert | (Underwater obstruction with depth 3.3 m, legend «Submerged pier») 46°20'03.11" N 30°37'55.93" E 44°20'04.21" N 30°37'57.56" E 44°20'04.00" N 30°37'57.83" E 44°20'02.90" N 30°37'56.26" E | |
| Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | | |
| Відм. ПМ (Cancel NtM) 188/15 (1) | | |

*Порт Одеса
Odesa Port*

198. Карта (Chart) 3701

| | | |
|--|--|-------------------------------|
| Нанести | 1. Відмітну глибину 3.5 м | |
| Insert | (Patch 3.5 m) | 46°30'02.57" N 30°43'59.42" E |
| | 2. Відмітну глибину 11.4 м (Patch 11.4 m) | 46°29'14.56" N 30°45'13.40" E |
| | 3. Відмітну глибину 3.1 м (Patch 3.1 m) | 46°30'12.16" N 30°44'11.61" E |
| Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | | |

Лист № 1/5/56
від 06.03.2017
Letter No. 1/5/56
dated 06.03.2017

Одеська затока
Odeska Gulf

**199. Карти (Charts) 3605 INT 3889 (9), 3503 INT 3893 (1-8), 3502 INT 3887 (9),
3407 INT 3891 (1, 8), 3403 (9), 3402, 3225 (1)**

| | | | |
|-----------|--|-------------------------------|---------------------------------------|
| Виправити | 1. Глибину на 3.6 м біля затонулого судна | | Лист № 1/5/56 від 06.03.2017 |
| Amend | (Depth to 3.6 m near wreck) | 46°32'22.16" N 30°48'25.57" E | Letter No. 1/5/56 dated 06.03.2017 |
| Скасувати | 2. Глибину 2.2 м | | |
| Delete | (Depth 2.2 m) | 46°32'45.08" N 30°48'14.82" E | |
| Нанести | 3. Відмітну глибину 2.6 м | | |
| Insert | (Patch 2.6 m) | 46°32'45.08" N 30°48'14.82" E | |
| | 4. Глибину 5.8 м | | |
| | (Depth 5.8 m) | 46°33'04.41" N 30°51'58.13" E | |
| Виправити | 5. Глибину на 2.7 м | | |
| Amend | (Depth to 2.7 m) | 46°33'29.03" N 30°52'33.22" E | |
| | 6. Глибину на 3.3 м | | |
| | (Depth to 3.3 m) | 46°33'42.64" N 30°53'02.31" E | |
| | 7. Глибину на 3.5 м | | |
| | (Depth to 3.5 m) | 46°33'07.26" N 30°51'45.47" E | |
| | 8. Глибину на 6.2 м | | |
| | (Depth to 6.2 m) | 46°33'40.73" N 30°53'51.70" E | |
| Нанести | 9. Глибину 3.9 м | | |
| Insert | (Depth 3.9 m) | 46°35'24.49" N 31°00'18.31" E | |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | | |

Порт Южний
Yuzhnyi Port

**200. Карти (Charts) 3605 INT 3889 (1-4), 3502 INT 3887 (3, 4), 3407 INT 3891 (3, 4),
3403 (3-9), 3402 (3, 4)**

| | | | |
|-----------|----------------------------|-------------------------------|---------------------------------------|
| Нанести | 1. Відмітну глибину 17.0 м | | Лист № 1/5/56 від 06.03.2017 |
| Insert | (Patch 17.0 m) | 46°37'03.77" N 31°01'08.39" E | Letter No. 1/5/56 dated 06.03.2017 |
| | 2. Відмітну глибину 16.7 м | | |
| | (Patch 16.7 m) | 46°36'07.55" N 31°01'01.96" E | |
| | 3. Відмітну глибину 18.6 м | | |
| | (Patch 18.6 m) | 46°34'15.28" N 31°00'18.24" E | |
| | 4. Відмітну глибину 4.7 м | | |
| | (Patch 4.7 m) | 46°33'16.43" N 31°02'35.27" E | |
| Скасувати | 5. Глибину 13.2 м | | |
| Delete | (Depth 13.2 m) | 46°33'59.38" N 31°15'40.79" E | |

| | | |
|-----------|---|-------------------------------|
| Нанести | 6. Відмітну глибину 12.9 м | |
| Insert | (Patch 12.9 m) | 46°33'59.38" N 31°15'40.79" E |
| Скасувати | 7. Глибину 14.0 м | |
| Delete | (Depth 14.0 m) | 46°33'49.40" N 31°13'11.59" E |
| Нанести | 8. Відмітну глибину 13.0 м | |
| Insert | (Patch 13.0 m) | 46°33'49.40" N 31°13'11.59" E |
| Виправити | 9. Глибину на 12.6 м біля затонулого судна | |
| Amend | (Depth to 12.6 m near wreck) | 46°34'13.54" N 31°16'45.02" E |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | |

Портпункт Очаків
Ochakiv Portpoint

201. (T) Карта (Chart) 3505

| | | |
|--------|--|--|
| Додати | 1. Напис «погаш.» біля світного знака | ПРИП 45/15 |
| Add | (Legend «Extinguished» near light mark) | 46°36.8' N 31°34.1' E Coastal warning 45/15 |
| | 2. Напис «погаш.» біля світного знака | ПРИП 135/15 |
| | (Legend «Extinguished» near light mark) | 46°36.8' N 31°34.0' E Coastal warning 135/15 |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 208(T)/15 | |

202. (T) Карта (Chart) 3505

| | | |
|---------|--|---|
| Нанести | Текст попередження на карту | Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255 |
| Insert | (Text of caution into the chart) | Ministry of Infrastructure of Ukraine Order No. 255 dated 16.06.2014 |
| | Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum) | |
| | Відм. ПМ (Cancel NtM) 37(T)/17 | |

(T) Карта (Chart) 3505

(T) Попередження

Морські порти Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта, Євпаторія закриті до відновлення конституційного ладу України на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим. (ПМ 202 (Т)/17)

(Temporary) Caution

Kerch, Sevastopol, Feodosiia, Yalta, Yevpatoriia sea ports are closed till recovery of the constitutional order of Ukraine in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea. (NtM 202 (T)/17)

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. UPDATING OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

203. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 10. Виправити
Book 701, ed. 2015, page 10. Amend

| № карти Chart number | Сторінка Page | Рік видання Year of publication | Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand |
|-------------------------|------------------|------------------------------------|--|
| 3505 | 27 | 2017 | КЗ |

204. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 27. Викреслити і натомість помістити
Book 701, ed. 2015, page 27. To delete and insert instead

| Номер Number | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Примітки Notes |
|-----------------|---|------------------------|--|
| 3505 | Березанський лиман та портопункт Очаків з підходами Berezanskyi Firth and Ochakiv Portpoint with Approaches А. ТОВ «Порт Очаків» «Port Ochakiv» Ltd | 25 000 5 000 | НВ (New edition) Див. врізку See insert «А» |

205. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 50. Викреслити і натомість помістити
Book 701, ed. 2015, page 50. To delete and insert instead

| S57 ed. 3.1 | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Примітки Notes |
|--------------|--|------------------------|-------------------|
| UA5T3505.000 | Березанський лиман та портопункт Очаків з підходами Berezanskyi Firth and Ochakiv Portpoint with Approaches | 25 000 | |

206. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 54. Викреслити
Book 701, ed. 2015, page 54. To delete

| S57 ed. 3.1 | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Примітки Notes |
|--------------|---|------------------------|-------------------|
| UA63505B.000 | Очаківський морський рибний портпункт Ochkiiv's'kyi Sea Fishing Portpoint | 5 000 | |
| UA63505C.000 | Портпункт Андрієво-Зорине Andriievo-Zoryne Portpoint | 5 000 | |
| UA63505D.000 | Портпункт Новоселівка Novoselivka Portpoint | 5 000 | |

207. Книга 701, вид. 2015 р., стор. 55. Викреслити і натомість помістити
Book 701, ed. 2015, page 55. To delete and insert instead

| S57 ed. 3.1 | Назва Title | Масштаб 1: Scale 1: | Примітки Notes |
|--------------|--|------------------------|-------------------|
| UA63505A.000 | ТОВ «Порт Очаків» «Port Ochakiv» Ltd | 5 000 | |

Відповідальний за випуск Т. Тузак
Responsible for edition T. Tuzak

Замовлення № 16
Order No. 16

| | |
|---|---|
| <p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> | <p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p> |
|---|---|

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.